



CD CHÙA KITÔ PHỤC SINH
TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHÙ HỘ CÁC GIÁO HỮU
7707 Murray Drive - Stockton, CA 95210
website: cdcktpsstockton.com

THÁNH LỄ TRONG TUẦN

Tại Giáo Xứ St. Luke:
Thứ Hai, Ba, Tư, Sáu, Bảy: 7:00am

Tại Trung Tâm ĐBPCHGH:
Thứ Năm: 7:00pm (Chầu & Thánh Lễ)
Thứ Sáu đầu tháng: 7:00pm
Thứ Bảy đầu tháng: 8:30am



Quản Nhiệm

LM Phaolô Trần Đức Hùng.: 209-948-8810

Trưởng Ban Mục Vụ

Giuse Lê Văn Sỹ: 209-639-4760

KHỐI PHỤNG VỤ

Nguyễn Thái Hùng: 209-298-0806

Rửa Tội

Cao Kim Yến (209)608-2226

Hôn Phối

Trần Trần Nguyễn: 209-954-6554

An Táng

Trần Thị Hoàng Trang: 209-981-4819

KHỐI HUẤN GIÁO

Bùi Quý Phước: 209-518-6315

Trường Giáo Lý Việt Ngữ

Sr. Therese Nguyễn Ngọc Huyền: 503-758-6886

Khóm Các Thánh Tử Đạo

Nguyễn Ân Thành: 209-684-2656

Khóm Gioan Baotixita

Nguyễn Thanh Long: 209-476-0991

Khóm Giuse

Hoàng Thơm: 209-351-3996

Khóm Lavang

Đặng Hữu Lợi: 209-952-7066

Khóm Mân Côi

Bùi Tốt: 209-474-9511

Khóm Mông Triệu

Nguyễn Văn Thoại: 209-423-8954

Khóm Phêrô

Nguyễn Ngọc Tuấn (Dũng): 209-373-6375

Khóm Thánh Tâm

Hoàng Văn Trung: 209-478-1181

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Hoàng Thơm: 209-351-3996

Các Bà Mẹ Công Giáo

Trần Thị Hoàng Trang: 209-981-4819

Legio Mariae

Trần Thị Thanh: 209-476-0991

Cursillo

Thiên Hạnh: 209-470-1811

Giới Trẻ Don Bosco

Kiệt Võ: 209-406-8902

CHÙA NHẬT XXIV THƯỜNG NIÊN

11-9
2016



'Chị em hãy vui mừng với tôi, vì tôi đã tìm được đồng bạc tôi đã mất'. Luca 15:9

Lòng Thương Xót tìm kiếm

Thiên Chúa không dừng đứng, hờ hững, thụ động, ngồi chờ những thân phận yếu đuối, lạc đường, lầm lem tội lỗi, đầy mặc cảm tự ti, muốn trở về với Ngài. Nhưng Ngài tích cực hy sinh, vất vả, lận lội, tìm kiếm. "Ai trong các ông có một trăm con chiên, và nếu mất một con, lại không để chín mươi chín con khác trong hoang địa mà đi tìm con chiên lạc, cho đến khi tìm đượ sao?" Vượt qua gian lao, hiểm nguy, gai góc, sỏi dũ, Người chẳng nề hà tìm cho bằng được. Người cũng cần kiệm như bà cụ nghèo chắt chiu từng đồng bạc: "Hay là người đàn bà nào có mười đồng bạc, nếu mất một đồng, mà lại không đốt đèn, quét nhà và tìm kỹ lưỡng cho đến khi tìm thấy sao?"

THÔNG TIN ➤ HIỆP THÔNG ➤ CHIA SẺ ➤ CẦU NGUYỆN

KHAI GIẢNG HUẤN GIÁO KHAI TÂM & VIỆT NGỮ

Chúa Nhật 18-9-2016: Trong ngày Khai Giảng các em sẽ gặp gỡ quý thầy cô, nhận lớp và chương trình học tổng quát cả niên khoá. Ban Huấn Giáo Khai Tâm & Việt Ngữ cùng quý phụ huynh sẽ có cuộc gặp gỡ trong ngày Khai Giảng.

THÁNH LỄ NHẬN CHỨC CHÁNH XỨ

Đức Cha Blaire Giám Mục Giáo Phận Stockton chủ phong thánh lễ phong chức chánh xứ St. Luke cho Cha Ramon Zarate lúc 5:30g chiều thứ Bảy 17-9-2016 tại nhà thờ St. Luke. Là đoàn Dân Chúa thuộc sự chăm sóc mục vụ của cha Ramon, kính mời toàn thể ông bà anh chị em tham dự thánh lễ tỏ bày lòng tạ ơn và cầu nguyện cho sứ vụ của ngài.

THÁNG 10 MÂN CÔI 2016

Chúa Nhật 2-10: Lễ Đức Mẹ Mân Côi khai mạc tháng Mân Côi

Các chiều thứ Hai tới thứ Sáu: 7pm Vinh kính Mẹ: Về Với Mẹ Mân Côi

Chúa Nhật 30-1-: Kết thúc tháng Mân Côi



HỌC GIÁO LÝ

Học Giáo Lý không phải chỉ để lãnh nhận các Bí Tích khai tâm. Học Giáo Lý đó là sống Đức Tin, thờ Đức Tin. Như thế học Giáo Lý không chỉ dành cho trẻ em mà cho mọi người, mọi lứa tuổi trong mọi thời điểm của tín hữu.

NĂM THÁNH LÒNG THƯƠNG XÓT

Giáo Hội mở Năm Thánh giúp tín hữu có cơ hội nhận LÒNG THƯƠNG XÓT CHÚA để được cứu độ. Hãy đến hưởng LÒNG THƯƠNG XÓT CHÚA trong Cộng Đoàn qua: **THÁNH LỄ: 5g mỗi Chúa Nhật đầu tháng HOÀ GIẢI: nửa tiếng trước mỗi Thánh Lễ. CHẦU THÁNH THỂ: 6:30 chiều thứ 5 & 6**



CHÚA NHẬT TUẦN XXIV THƯỜNG NIÊN 11-09-2016

BÀI ĐỌC I: Xh 32, 7-11. 13-14

Bài trích sách Xuất Hành.

Trong những ngày ấy, Chúa phán cùng Môsê rằng: "Người hãy đi xuống; dẫn mà người dẫn ra khỏi đất Ai-cập đã phạm tội. Chúng đã sớm bỏ đường lối Ta đã chỉ dạy cho chúng, chúng đã đúc tượng bò con và sắp mình thờ lạy nó; chúng đã dâng lên nó của lễ hiến tế và nói rằng: 'Hỡi Israel, này là Thiên Chúa người, Đấng đã đưa người ra khỏi đất Ai-cập'. Chúa phán cùng Môsê: "Ta thấy rõ dân này là một dân cứng cổ. Người hãy để Ta làm, Ta sẽ nổi cơn thịnh nộ với chúng và sẽ huỷ diệt chúng, rồi Ta sẽ làm cho người trở nên tổ phụ một dân tộc vĩ đại".

Môsê van xin Chúa là Thiên Chúa của ông rằng: "Lạy Chúa, tại sao Chúa nổi cơn thịnh nộ với dân mà Chúa đã dùng quyền lực và cánh tay hùng mạnh đưa ra khỏi đất Ai-cập? Xin Chúa nhớ đến Abraham, Isaac và Israel tôi tớ Chúa, vì chính Chúa đã thề hứa rằng: "Ta sẽ làm cho con cháu các người sinh sản ra nhiều như sao trên trời. Ta sẽ ban cho con cháu các người toàn cõi xứ này như lời Ta đã hứa, và các người sẽ chiếm hữu xứ này mãi mãi". Chúa đã nguôi cơn giận, không thực hiện điều dữ mà Người đe dọa phạt dân Người. Đó là lời Chúa.

ĐÁP CA:

Tôi sẽ chỗi dậy và đi về cùng cha tôi

- 1) Lạy Chúa, nguyên thương con theo lòng nhân hậu Chúa, xoá tội con theo lượng cả đức từ bi. Xin rửa con tuyệt gốc lỗi lầm, và tẩy con sạch láng tội ác.
- 2) Ôi lạy Chúa, xin tạo cho con quả tim trong sạch, và canh tân tinh thần cương nghị trong người con. Xin đừng loại con khỏi thiên nhan Chúa, chớ thu hồi Thánh Thần Chúa ra khỏi con.
- 3) Lạy Chúa, xin mở môi con, miệng con sẽ loan truyền lời ca khen. Của lễ con dâng, lạy Chúa, là tâm hồn tan nát, lạy Chúa, xin đừng chê tấm lòng tan nát khiêm cung.

BÀI ĐỌC II: 1 Tm 1, 12-17

Bài trích thư thứ nhất của Thánh Phaolô TĐ gửi Timôthêu.

Cha cảm tạ Đấng đã ban sức mạnh cho cha là Đức Giêsu Kitô, Chúa chúng ta, vì Người đã kể cha là người trung tín, khi đặt cha thi hành chức vụ: dù trước kia cha là kẻ nói phạm thượng, bắt đạo và kiêu căng, nhưng cha đã được Thiên Chúa thương xót, vì cha vô tình làm những sự ấy trong lúc cha chưa tin. Nhưng ân sủng của Chúa chúng ta đã tràn lan dồi dào cùng với đức tin và đức mến trong Đức Giêsu Kitô.

Lời nói chân thật và đáng tiếp nhận mọi đàng là: Đức Giêsu Kitô đã đến trong thế gian này để cứu độ những người tội lỗi, trong số ấy, cha là người thứ nhất. Vì thế, cha được hưởng danh ơn thương xót, là Đức Giêsu Kitô tỏ ra tất cả lòng khoan dung trong cha trước hết, để nêu gương cho những ai sẽ tin vào Người hầu được sống đời đời.

Danh dự và vinh quang (xin dâng về) Thiên Chúa độc nhất, hằng sống, vô hình, là Vua muôn đời. Amen! Đó là lời Chúa.

ALLELUIA, ALLELUIA!

Chúa phán: "Nếu ai yêu mến Thầy, thì sẽ giữ lời Thầy, và Cha Thầy sẽ yêu mến người ấy, và Chúng Ta sẽ đến và ở trong người ấy".

PHÚC ÂM: Lc 15, 1-10 (hoặc 1-32)

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Luca.

Khi ấy, những người thu thuế và những người tội lỗi đến gần Chúa Giêsu để nghe Người giảng. Thấy vậy, những người biệt phái và luật sĩ lăm bắm rằng: "Ông này đón tiếp những kẻ tội lỗi, cùng ngồi ăn uống với chúng". Bấy giờ Người phản bảo họ dụ ngôn này: "Ai trong các ông có một trăm con chiên, và nếu mất một con, lại không để chín mươi chín con khác trong hang địa mà đi tìm con chiên lạc, cho đến khi tìm được sao? Và khi đã tìm thấy, người đó vui mừng vác chiên trên vai, trở về nhà, kêu bạn hữu và những người lân cận mà nói rằng: 'Anh em hãy chia vui với tôi, vì tôi đã tìm thấy con chiên lạc!' Cũng vậy, Tôi bảo các ông: 'Trên trời sẽ vui mừng vì một người tội lỗi hối cải hơn là vì chín mươi chín người công chính không cần hối cải'.

"Hay là người đàn bà nào có mười đồng bạc, nếu mất một đồng, mà lại không đốt đèn, quét nhà và tìm kỹ lưỡng cho đến khi tìm thấy sao? Và khi đã tìm thấy, bà mời các chị em bạn và những người láng giềng đến mà rằng: 'Chị em hãy vui mừng với tôi, vì tôi đã tìm được đồng bạc tôi đã mất'. Cũng vậy, Tôi bảo các ông: Các Thiên Thần của Thiên Chúa sẽ vui mừng vì một người tội lỗi hối cải".

Người lại phán rằng: "Người kia có hai con trai. Đưa em đến thưa cha rằng: 'Thưa cha, xin cha cho con phần gia tài thuộc về con'. Người cha liền chia gia tài cho các con. Ít ngày sau, người em thu nhật tất cả tiền của mình, trẩy đi miền xa và ở đó ăn chơi xa xỉ, phung phí hết tiền của. Khi nó tiêu hết tiền của, thì vừa gặp nạn đói lớn trong miền đó và nó bắt đầu cảm thấy túng thiếu. Nó vào giúp việc cho một người trong miền, người này sai nó ra đồng chăn heo. Nó muốn ăn những đồ heo ăn cho đầy bụng, nhưng cũng không ai cho. Bấy giờ nó muốn hồi tâm lại và tự nhủ: 'Biết bao người làm công ở nhà cha tôi được ăn dư dật, còn tôi, tôi ở đây phải chết đói! Tôi muốn ra đi, trở về với cha tôi và thưa người rằng: 'Lạy cha, con đã lỗi phạm đến Trời và đến cha; con không đáng được gọi là con cha nữa, xin cha đối xử với con như một người làm công của cha'. Vậy nó ra đi và trở về với cha nó. Khi nó còn ở đằng xa, cha nó chợt trông thấy, liền động lòng thương; ông chạy lại ôm chàng lấy cổ nó hồi lâu. Người con trai lúc đó thưa rằng: 'Lạy cha, con đã lỗi phạm đến Trời và đến cha; con không đáng được gọi là con cha nữa'. Nhưng người cha bảo các đầy tớ: 'Mau mang áo đẹp nhất ra đây và mặc cho cậu, hãy đeo nhẫn vào ngón tay cậu và xỏ giày vào chân cậu. Hãy bắt con bê béo làm thịt để chúng ta ăn mừng, vì con ta đây đã chết, nay sống lại, đã mất nay lại tìm thấy'. Và người ta bắt đầu ăn uống linh đình.

"Người con cả đang ở ngoài đồng. Khi về gần đến nhà, nghe tiếng đàn hát và nhảy múa, anh gọi một tên đầy tớ để hỏi xem có chuyện gì. Tên đầy tớ nói: 'Đó là em cậu đã trở về và cha cậu đã giết con bê béo, vì thấy cậu ấy trở về mạnh khỏe'. Anh liền nổi giận và quyết định không vào nhà. Cha anh ra xin anh vào. Nhưng anh trả lời: 'Cha coi, đã bao năm con hầu hạ cha, không hề trái lệnh cha một điều nào, mà không bao giờ cha cho riêng con một con bê nhỏ để ăn mừng với chúng bạn, còn thằng con của cha kia, sau khi phung phí hết tài sản của cha với bọn điếm, nay trở về, thì cha lại sai làm thịt con bê béo ăn mừng nó'.

"Nhưng người cha bảo: 'Hỡi con, con luôn ở với cha, và mọi sự của cha đều là của con. Nhưng phải ăn tiệc mừng, vì em con đã chết nay sống lại, đã mất nay lại tìm thấy'. Đó là lời Chúa.



CỘNG ĐOÀN CHÚA KITÔ PHỤC SINH
HÂN HOAN CHÚC MỪNG
Cha Quản Nhiệm Phêrô TRẦN ĐỨC HÙNG
KỶ NIỆM 21 NĂM HỒNG AN LINH MỤC
 XIN CHÚA GIÊSU KITÔ, LÀ THẦY CẢ THƯƠNG PHẨM
 MELKISÉDÊ LUÔN CHÚC LÀNH VÀ GÌN GIỮ CHA TRONG
 ĐỜI SỐNG TẬN HIẾN VÀ PHỤC VỤ CỘNG ĐOÀN

Nếu con của bạn là đứa con hoang đàng

Dụ ngôn “Đứa Con Hoang Đàng” (Lc 15:11–31) là dụ ngôn quen thuộc với nhiều người. Đôi khi vì chính chúng ta đã từng là người đã làm đau lòng cha mẹ mình, là người làm tổn thương.

Thông điệp của dụ ngôn: Đối với Thiên Chúa, Cha chúng ta, **tất cả chúng ta đều là những đứa con hoang đàng**, tránh xa tình yêu, ân sủng, lòng tốt và lòng thương xót của Cha. Một số người nhận thấy không muốn chăn heo nữa, hối hận, và quyết định trở về Nhà Cha. Như người cha trong dụ ngôn luôn chờ đợi đứa con trở về, Thiên Chúa ôm chúng ta trong vòng tay yêu thương của Ngài, và nói rằng chúng ta “đã chết nay sống lại, đã mất nay lại tìm thấy” (Lc 15:31).

Dụ ngôn này dài hơn 9 dụ ngôn khác trong Kinh Thánh. Đây là câu chuyện của chúng ta, và đây là vài điều cần ghi nhớ.

ĐI HOANG Ở ĐÂU? Đây là câu hỏi thứ nhất mà chúng ta phải tự vấn. Câu hỏi này có giá trị, nhưng phải trả lời mau, chân thật, đầy đủ, không được né tránh. Nhân vô thập toàn, ai cũng sai lầm. Hãy xin Chúa hướng dẫn bạn nhận ra sai lầm của mình, sửa đổi, và cứ thế. Những đứa con hoang đàng có ở trong các gia đình, dù đó là gia đình tốt hay xấu, và bạn sẽ cảm thấy thoải mái khi nhận biết rằng đứa con hoang đàng đầu tiên là Adam và Eva.

TÌM BẠN BÈ. Khi gặp khó khăn, có người đến với chúng ta, có người lại tránh xa. Điều này không có gì lạ. Nhưng Thiên Chúa không bao giờ bỏ rơi chúng ta: “*Trong cách ăn nết ở, anh em đừng có ham tiền, hãy coi những gì mình đang có là đủ, vì Thiên Chúa đã phán: Ta sẽ không bỏ rơi người, Ta sẽ không ruồng bỏ người, đến nỗi chúng ta có thể tin tưởng mà nói: Có Chúa ở cùng tôi mà bênh đỡ, tôi chẳng sợ gì. Hỡi người đời làm chi tôi được?*” (Dt 13:5-6).

ĐỪNG VỘI VÀNG! Sự khùng hoang có thể bắt ngờ, nhưng đa số các trường hợp xảy ra dần dần. Cn 14:17 cho biết: “*Bạn*

Ý LỄ TRONG TUẦN

TB 10-09-2016: LH Phêrô (GD Dũng Liên)

CN 11-09-2016:

- **8g:** LH Catarian Hồ thị Tiết (AC Xuân Sơn)

- **10g:** LH Catarina Hồ thị Mai (AC Xuân Sơn)

TH 12-09-2016: LH Gioakim Lê Công (GD AC Giáo)

TB 13-09-2016: LH Lê Công (GD ẩn danh)

TT 14-09-2016: LH Phêrô Lê Cầu (Chị Bảy)

TN 15-09-2016: LH Đôminico (Vân & Lê Phạm)

TS 16-09-2016: LH Phêrô Nguyễn Bày (Nguyễn thị Lan)

TB 17-09-2016: LH Vincentê (Ẩn danh)

-Q/G LẦN I CHÚA NHẬT 04/09/2016: \$1,537.00

-Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 04/09/2016: \$793.00

-Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 11/09/2016: Cho Địa Phận.

-Bán Trái Cây: \$294.00

***-Thứ Bảy 17/09/2016:** Lễ Nhậm Chức Chánh Xứ
 Cha Ramon lúc **5:30PM** tại G/X Thánh Luca (Không có
 Thánh Lễ 6:00PM tại Trung Tâm)

hãy tránh xa đứa ngu si đại dốt, vì biết rằng hẳn chẳng có lời lẽ khôn ngoan”. Đừng nghe ai xúi giục. Kinh Thánh cảnh báo: “Nhiệt tình mà thiếu suy xét nào có ích chi, bước vội vàng ắt có khi làm lỡ” (Cn 19:2). Quyết định vội vàng rất nguy hiểm!

KIÊN NHẪN CẦU NGUYỆN. Trong dụ ngôn “Đứa Con Hoang Đàng”, người cha luôn muốn con trở về, không bắt nó bỏ lối sống của nó. Ông có nông trại, và còn có đứa con khác. Ông luôn nhớ thương đứa con đi hoang, nhưng ông không thể bắt nó bỏ ngay lối sống sai lầm của nó. Cần có thời gian. Cách tốt nhất là kiên nhẫn cầu nguyện cho nó. Thánh Monica là tấm gương sáng.

HỌC CÁCH THA THỨ. Có những người khuyến khích bạn dùng biện pháp mạnh với đứa con hoang đàng, từ bỏ nó vì nó “tội lỗi và chống đối”. Không thể như vậy, vì bản phận của Kitô hữu là phải hết lòng yêu thương. Tình yêu bền vững không thể nhẫn tâm và cứng nhắc, tình yêu vô điều kiện không dễ thể hiện, mà phải biết tha thứ.

Chúa Giêsu dạy: “*Dù nó xúc phạm đến anh một ngày đến bảy lần, rồi bảy lần trở lại nói với anh: ‘Tôi hối hận’, thì anh cũng phải tha cho nó” (Lc 17:4).* B[í]ng m[ã] cách, kh[ế]n c[á]c, c[á]c gi[ữ]n tiền bạc,... để ngăn chặn đứa con hư, nhưng bạn hãy nhớ rằng nó là con của bạn. Cuối cùng, bạn không muốn tách rời nó khỏi mối quan hệ huyết thống, khi nó ăn năn và trở về.

BIẾT DƯỢC THỜI GIAN. Thời gian là liều thuốc kỳ diệu nhất. Có một phụ nữ khôn ngoan chịu đau khổ nhiều năm vì đứa con hư hỏng, bà nói: “*Khi chúng ta giáo dục con cái theo cách nó phải sống, khi nó lớn thì nó vẫn sống như vậy*”. Sự giáo dục ảnh hưởng nhiều tới con người. Kinh Thánh nói: “*Hãy dạy đứa trẻ đi con đường nó phải đi, để đến tuổi già, nó vẫn không lìa bỏ*” (Cn 22:6).

Thật đau khổ nếu bạn là cha/mẹ của đứa con hoang đàng. Tuy nhiên, hãy tin thác và trông cậy Thiên Chúa, đừng cậy dựa vào sự hiểu biết của mình (Cn 3:5), cũng đừng nản chí (Gl 6:9), nhưng luôn ghi nhớ: **Tình yêu Chúa không bao giờ chịu thua!**

TRÂM THIÊN THU (Chuyển ngữ từ beliefn.net)

NỮ NHÀ SĨ
VAN NGUYEN
NT DENTAL CARE
1240 W. Robinhood Dr. Ste B, Stkn, Ca.95207
Tel: (209) 956-0880
Rất Nhẹ Nhàng, Kỹ Lượng và
Tận Tâm. Nha Khoa Thẩm Mỹ và Gia Đình
Cho Mọi Lứa Tuổi.

TRUNG TÂM NHẮN KHOA
ALL-CITY
OPTOMETRY
NGUYỄN HOÀNG QUỲNH

Khám mắt tổng quát
Đủ loại kính và contact lenses
1069 W. March Lane
Stockton, Ca. 95207
(209) 951-4506

MỸ THÀNH Hairstyling
Perms, Hair Cut, Hair Coloring
FOR MEN & WOMEN
Manicure & Pedicure
477-0689 *Make up & Sell Cosmetics*
1415 Rosemarie Ln. # E *Open 6 Day a Week*
Stockton, Ca 95207 *Mon - Sat: 9am-6pm*
Closed Tues day *Sunday: 9am-5pm*

LIEU'S PERMANENT
Make-Up
221 West Yokuts Ave. Ste #A
Stockton, Ca. 95207
Cell: 209-323-8327
Tel: 209-477-9960

CHUYÊN XÂM PHUN, THẨM MỸ
~ LÔNG MÀY ~ MẮT ~ MÔI
~ THÊU CHÂN MÀY 3D
RẤT ĐẸP, NHÌN RẤT
TỰ NHIÊN, KHÔNG ĐAU,
KHÔNG XÚNG, KHÔNG ĐỔI MÀU,
CHUYÊN SỬA XÂM HƯ

AB HEATING & AIR CONDITIONING
CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TỰ GIA
♦ CHUYÊN THIẾT KẾ ♦ LẮP RÁP ♦ PHỤC VỤ ♦ SỬA CHỮA ♦ BẢO TRÌ
HỆ THỐNG MÁY SỬI, MÁY LẠNH, VÀ CÁC HỆ THỐNG ĐIỆN.
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG
XIN GỌI: MICHAEL LƯƠNG TRẦN **209-298-1411**

Võ Đường Thần Phong
TAEKWONDO
Thứ 2, Thứ 4, Thứ 6 tại TTD
Từ 5pm - 6:15pm L/L Thầy Lợi
6:30pm - 7:45pm **408-401-4522**

MAMA'S PHỞ & SANDWICHES
8014 Lower Sacramento Rd. Ste E
Stockton, Ca. 95210
(Lower Sacramento & Hammer Lane)
(Khu Food 4 Less, 4door from China Express)
(209) 473-7154
* Phở Đặc Biệt
* Bún Bò Huế
* Hủ Tiếu Đại Hải Sản
* Cơm Đĩa * Mì Quảng * Bò Kho *
Cà Phê Đủ Loại và Bánh Mì...
Open 7days a week from 8am - 9pm
MAMA'S KÍNH MỜI

NGUYEN QUY BAO, M.D.
2333 W. March Lane Suite A-1, Stockton, Ca. 95207
Tel: (209)475-8144 Fax: (209)474-7679
Bác Sĩ Tốt Nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên Khoa gia
đình, Nội Khoa và người Cao Niên. Bác Sĩ thường trực tại
Bệnh Viện St. Joseph, Dameron, and Lodi Memorial Hospital
cũng như nhiều Viện Dưỡng Lão quanh vùng Stockton và Lodi.
Board Certified in Geriatrics, Family Medicine
and Internal Medicines.
Nhận Medical và tất cả Bảo Hiểm
BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D.
Chuyên khoa về đường ruột và gan.
HIỆN NAY VẬN PHÒNG CÓ BÁN
SẢN PHẨM DƯỠNG DA **OBAGI**
VÀ TRỊ LIỆU TIÊU MỠ HIỆU QUẢ.

PHAM IMMIGRATION NETWORK SERVICES
TRUNG TÂM DI TRÚ ĐOÀN TỰ
615 E. 12th St. # 203, Oakland, Ca. 94606
(510) 251-1299
San Jose : (408) 977-0928 * Stockton: (209) 983-9586
Sacramento : (916) 995-6553 * Viet Nam: (848) 3836-6930
CHUYÊN MÔN VỀ DỊCH VỤ DI TRÚ VÀ BẢO LÃNH

STOCKTON 5 STAR
SMOG CHECK
WE PERFORM ALL SMOG INSPECTION
STAR CERTIFIED **209-955-0202**
THOMAS HA 8714 THORNTON RD
Technician Manager STOCKTON, CA 95209

*** XÂM THẨM MỸ - PERMANENT MAKEUP * KỸ THUẬT MÔI NHẤT TỬ CHÂU ÂU**
* MICROBLADING - HAIR STROKE (THÊU CHÂN MÀY 3D - 6D)
* PHUN CHÂN MÀY - VIÊN MẮT - MÔI * CHỈNH SỬA XÂM HƯ ĐỔI MÀU
* KỸ THUẬT, MÁY MÓC, MỤC TỬ ĐỨC * BẢO ĐẢM ĐẸP TỰ NHIÊN VÀ AN TOÀN
Xin Liên lạc Linh Vũ để tư vấn và xem hình ảnh
DANYI SALON
6020 PACIFIC AVE. STOCKTON

PHỞ BẮC
HOA VIỆT
- Breakfast
- Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane
Stockton, Ca. 95210
(209)473-8704

TIỆM NAIL STOCKTON
ĐÔNG KHÁCH CẦN THỢ
TEL: 209.915.3115
209.609.0975
3526 MANTHEY RD. STE. F
STOCKTON, CA. 95206

CALL-N-SAVE PLUMBING
SEWER AND DRAIN SERVICE
* Broken Lines * Faucets
* Water Pipe Repair * Water Softner
* Showers * Water Heaters
* Toilets * Senior Discounts
Joe Ruelas Cell: Contractor Lic# 939647
209-271-0931 24 hour Emergency service

UNITED AUTO REPAIR
DOMESTIC & FOREIGN CARS
COMPLETE AUTO REPAIR VISA
400 N. El Dorado, Stockton 941-8218

Uyen (Amy) Tran
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
3255 W. March Lane, suite 300
Stockton, CA 95219
Cel: 209-603-9004 **Tôi nói tiếng Việt**
uttran@ft.newyorklife.com *The company you keep*

Stockton Cần Thợ Nail
Kinh Nghiệm Pink & White
Và Cần Thợ Chân Tay Nước.
Xin L/L chị Liễu:
Tel: 209-323-8327

CHUYÊN SƠN XE LÀM ĐỒNG
BẢO ĐẢM GIÁ RẺ,
LƯƠNG THIỆN VÀ
TẬN TÂM. CHỈ LẤY
TIỀN ĐỒ VÀ VẬT LIỆU.
TẤT CẢ TIỀN CÔNG BẢO TRỢ CHO
CA ĐOÀN TÍ HON ĐAMINH SAVIO
L/L: ANH TÂM HOẶC CỜ HẰNG
Tel: 209-862-1840 - 209-862-0350

GENTRY HIỆP VŨ, M.D.
OBSTETRICS & GYNECOLOGY
SẢN KHOA VÀ BỆNH PHỤ NỮ
534 E. Maple St.
Stockton, Ca. 95204
Tel: (209) 933-0509
Fax: (209) 933-0513
Thử Thai, Khám Thai, Sanh Đẻ,
Kinh Nguyệt Không Điều
Sanh Đẻ Bình Thường và Mổ
Nhập Viện Nhà Thương
St. Joseph & Dameron Hospital
NHẬN MEDICAL VÀ TẤT CẢ BẢO HIỂM

NHA SĨ
JOSEPH ĐUỐC BÙI
BELLA TERRA DENTAL
1110 WEST KETTLEMAN LN SUITE 47
LODI CA 95240
TEL: 209-224-8104

JEANNIE LAN ĐOÀN INSURANCE
Bảo hiểm nhân thọ: Whole life,
IUL, Universal Life, Term 1-30 years
Để bảo vệ nhà và có quỹ dài
học cho con em, and more...
Xin gọi Lan: **408-977-0928 * 209-983-9586**
Agent: # 0H79990 **World Financial Group**
2099 Gold St. Ste. 100, Alviso, Ca. 95002
THỊ THỰC CHỮ KÝ - NOTARY PUBLIC

Specializing in ...
ELECTRICAL * TUNE-UPS
All Makes & Models
* Brakes * Clutch
* Air Conditioning
* Computer Anlizing

WWW.danvisalons.com
Danvisalon permanentmakeup
Tel: 209-478-5912

305 First St.
David, Ca. 95111
(530)759-9888
1100 Mc Henry
Modesto, Ca. 95350
(209) 679-5899
Open 7
Days a Week

3110 Bradshaw Rd.
Sacramento, Ca. 95827
(916) 361-3888
6645 Stockton Blvd # 300
Sacramento, Ca. 95823
(916) 399-1688
1827 Broad way
Sacramento, Ca. 95818
(916) 443-7888

LUẬT SƯ
HOÀNG VŨ NGÂN
1337 Howe Ave. Ste 106
Sacramento, Ca 95825
209-351-6152
VĂN PHÒNG CHÚNG
TÔI CHUYỂN LO VỆ:
♦ TAI NẠN XE HƠI ♦ LUẬT HÌNH SỰ
♦ SỞ DI TRÚ ♦ KHIẾU NẠI VỀ SSI
♦ LUẬT GIA ĐÌNH ♦ LUẬT LAO ĐỘNG
♦ PHÁP SẢN ♦ DI CHỨC
10% GIÚP TRUNG TÂM ĐỨC BÀ